**DOCUMENT RESUME**

ED 172 537 FL 010 289

| | |
|---|---|
| AUTHOR | Palandra, Maria |
| TITLE | La Gocciolina (The Little Drop of Water). |
| INSTITUTION | National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass. |
| SPONS AGENCY | Office of Education (DHEW), Washington, D.C. |
| PUB DATE | [78] |
| NOTE | 17p.; Color drawings accompanying each page of the text are not included because they would not reproduce on microfiche |
| AVAILABLE FROM | National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, Massachusetts 02140 ($1.50) |
| EDRS PRICE | MF01/PC01 Plus Postage. |
| DESCRIPTORS | Bilingual Education; *Childrens Literature; *Fantasy; Imagination; *Italian; Language Instruction; Primary Education; *Reading Instruction; *Reading Materials; *Supplementary Reading Materials; Tales |
| IDENTIFIERS | Bilingual Education Act 1968; Elementary Secondary Education Act Title VII |

ABSTRACT

This primary level reader in Italian intended for use in a bilingual education setting, is about the life cycle of a drop of water. The drop of water is personified and the story tells of its adventures as it travels from the top of the lake to the bottom, its meeting with the inhabitants of the lake, and its trip to the clouds. After deciding not to remain in the sky, it returns to the earth as a raindrop and lands on top of a mushroom. Each page is illustrated with a full color drawing. (AMH)

**********
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
**********

ED172537

# La Gocciolina

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

NADC

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Northeast Center for Curriculum Development
Community School District 7
Director: Aurea E. Rodriguez
778 Forest Avenue
Bronx, New York 10456



FL 010 289

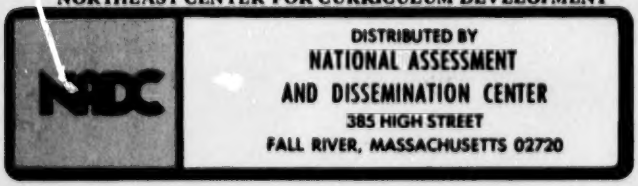
The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education should be inferred.

The Northeast Center for Curriculum Development is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through the Community School District 7, New York City Board of Education.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

DEVELOPED AND PUBLISHED
BY THE

NORTHEAST CENTER FOR CURRICULUM DEVELOPMENT



# La Gocciolina

di
Maria Palandra
illustrazioni di ernesto ramos nieves

Nel laghetto ai piedi di una montagna vivevano tante piccole gocce d'acqua. Erano tutte uguali, grassottelle, limpide e trasparenti come il cristallo.

La loro esistenza trascorreva serena. Il lago era sempre calmo; s'increspava appena quando lo sfiorava il vento.

Di tanto in tanto la sua tranquillità veniva interrotta da un sassolino caduto nell'acqua. Allora le goccioline della superficie impazzivano dalla gioia e saltellavano spruzzando dappertutto. Altre che vivevano poco più in giù, incuriosite, salivano a galla. Altre ancora, stupite e premurose, si scostavano per far passare il nuovo arrivato; ma poi tutte ritornavano al loro posto formando dei cerchietti via via più larghi.

Una volta in fondo al laghetto arrivò un sassolino molto diverso dagli altri. Era lucido e trasparente, sembrava anch'esso una goccia d'acqua. Una delle goccioline lo ammirava incantata. Era curiosa di sapere da dove venisse, ma non osava chiederlo. Il sassolino brillava nell'acqua trasparente e pareva sorridere alla gocciolina incuriosita.

— Da dove vieni? — gli chiese ad un tratto, quasi senza accorgersene.

Il sassolino guardò verso l'alto e rispose:

— Di lassù. Sono caduto dalle mani di un bambino che giocava sulla riva.

— Dimmi, dimmi, amico sassolino, — insistette la gocciolina — cosa c'è al di là del lago?

— C'è un mondo di meraviglie, — disse il sassolino.

Poi le raccontò delle piante, degli uccelli, dei bimbi, dei fiori e di tutto quanto aveva visto sulla terra.

La gocciolina ascoltava a bocca aperta.

Avrebbe voluto vedere tutte quelle meraviglie, ma come raggiungere la superficie?

Trascorrevano i giorni ed essa diventava sempre più triste.

— Cos'hai? — le chiese una trota che passava spesso da quelle parti.

— Oh Signora trota! — sospirò la gocciolina, — vorrei tanto vedere il mondo oltre il lago ma non riesco a salire a galla.


9

Curiosona! — disse sorridendo la trota — aggrappati ad una delle mie squame ed io ti porterò subito a galla.

La gocciolina ubbidì ed in pochi minuti si trovò in superficie. Adesso poteva vedere con i propri occhi quel mondo di cui il sassolino luminoso le aveva parlato.

Tutto le pareva molto bello. In quella parte del lago sentiva un tepore che non aveva mai provato prima.

Le goccioline della superficie erano identiche a quelle del fondo, ma le parevano molto più irrequiete ed allegre.

Perché siete così felici? — chiese allora alla più vicina.

— Come, non sai? — rispose l'altra meravigliata. — Oggi i raggi del sole sono più caldi del solito; in giorni come questi il sole ci riscalda tanto da farci sentire leggere, leggere. Quando saremo leggere come l'aria, allora potremo salire verso l'alto e vagare nel cielo come nuvolette.

I raggi del sole si rispecchiavano spesso nel lago, ma la gocciolina non li aveva mai visti chiaramente.

Guardò il sole, che brillava nel cielo come una grossa arancia luminosa, e si sentì abbagliata dalla sua lucentezza.

Mentre aveva ancora la vista offuscata, si accorse di essere diventata molto leggera e di essere sospesa in aria.

Si specchiò giù nel piccolo lago e si accorse di essere diventata nuvoletta. Ora poteva vagare e dondolarsi nell'aria tiepida.

Dall'alto guardava gli alberi, le case e le persone. Tutto — persino il suo lago — le pareva piccino, piccino.

Sali con le altre nuvolette fino a raggiungere la sommità delle montagne.

— Che bello! — pensava — sono quasi vicino al sole!

All'improvviso un venticello freddo le passò accanto e si sentì rabbrividire. Girò intorno lo sguardo e vide che le altre nuvolette si trasformavano nuovamente in tante piccole gocce d'acqua.

Alcune cadevano sull'erba, altre ritornavano nel lago, altre si fermavano sui rami degli alberi, altre ancora finivano per essere assorbite dalla terra.

La gocciolina si accorse di venire giù come le altre. Chiuse gli occhi . . . e quando li riaprì si ritrovò sul soffice cappello di un fungo.

## VOCABOLARIO

**abbagliare** ..... investire di luce.
**accanto** ..... vicino.
**accorgersi** ..... rendersi conto.
**aggrapparsi** ..... attaccarsi a.
**all'improvviso** ..... tutto ad un tratto.
**dondolarsi** ..... muoversi come su un'altalena.
**esistenza** ..... vita.
**gocciolina** ..... piccola goccia.
**identico** ..... uguale.
**increspersi** ..... formare piccole onde alla superficie.
**incuriosire** ..... riempire di curiosità.
**irrequieto** ..... agitato, in movimento.
**limpido** ..... chiaro.
**offuscare** ..... rendere meno chiara un'immagine.
**oltre** ..... al di là di.
**premuroso** ..... che ha molta cura.
**raggiungere** ..... arrivare a.
**riaprire** ..... aprire di nuovo.
**rispecchiare** ..... riflettere l'immagine come in uno specchio.
**scostarsi** ..... farsi da parte.
**sfiorare** ..... toccare leggermente.
**spruzzare** ..... spargere un liquido goccia a goccia o a piccoli getti.
**squame** ..... piastre dure che formano la pelle dei pesci.
**stupito** ..... meravigliato.
**tepore** ..... calore.
**tranquillità** ..... calma.
**trascorrere** ..... passare.
**vagare** ..... andare in giro senza direzione.

# NORTHEAST CENTER FOR CURRICULUM DEVELOPMENT

**Greek - Italian - Russian - Spanish**

**COMMUNITY SUPERINTENDENT - DISTRICT 7**

**Carmen A. Rodríguez**

**PRESIDENT C.S.B. - DISTRICT 7**

**Carmen Arroyo**

**DIRECTOR**

**Aurea E. Rodríguez**

**ASSISTANT DIRECTOR**

**Eduardo J. Torres**

**CURRICULUM SPECIALISTS:**

**Romolo Cardone**
**James Couliadez**
**María Del Carmen García**
**Maria Palandra**
**Carmen Puigdollers**
**Eugenia Spiridakis**

**PROGRAM CONSULTANTS:**

**Dr. Joshua Fishman**
**Dr. Luis Nieves Falcón**

**ARTIST/ILLUSTRATORS:**

**Giancarlo Impiglia**
**Victor Linares**
**George Marinos**
**Ernesto Ramos**

**FIELD COORDINATOR:**

**Abner Aponte**

**ADMINISTRATIVE PERSONNEL:**

**Elsa Guerra, Supervisory Clerk**
**Gianna Rista Torres, Senior Typist**
**Helen Poulopoulos, Senior Typist**
**Virginia Figueroa, Senior Typist**
**Maria D. Gary, Office Clerk**
**Noemí Amaro, Printing Specialist**
**María Ramos, Library Aide**
**Wayne Ragland, Printing Aide**